

Esta noche va al cine : hay **una película** muy buena y quiere verla.

Ce soir il va au cinéma : il y a un très bon film et il veut le voir.

¿ Conoces a **esta actriz** ? – Sí, i y **la** admiro mucho !

Connais-tu cette actrice ? – Oui, et je l'admire beaucoup !

Estos discos, los escuchamos muchas veces.

Ces disques, nous les écoutons souvent.

¿ Dónde están **los niños** ? No **los** veo.

Où sont les enfants ? Je ne les vois pas.

Esas revistas son muy malas, no **las** leo.

Ces magazines sont très mauvais, je ne les lis pas.

¿ Qué piensas de **estas chicas** ? – Nada todavía, no **las** conozco bastante.

Que penses-tu de ces filles ? – Rien encore, je ne les connais pas assez.

b. Empleo de **le** et de **lo**

Quando le substantif COD représente un être de sexe masculin, l'espagnol peut utiliser **le**, concurremment à **lo**. Les deux pronoms sont aussi corrects et aussi fréquents l'un que l'autre :

Intenta besar a Teresa. Al acercarse, ella **le** repudia. D. Medio

*Il essaie d'embrasser Teresa. Quand il s'approche, elle **le** repousse.*

Este se cree que no **le** veo. L. Romero

*Celui-là, il s' imagine que je ne **le** vois pas.*

Le he entendido a usted, señor comisario. E. Mendoza

Je vous ai compris, Monsieur le Commissaire.

Yo quiero mucho a mi novio. A usted nunca **le** querré. C.J. Cela

J'aime beaucoup mon fiancé. Vous, je ne vous aimerai jamais.

Tomando a risa lo que él piensa, lo desanimáis. J. Corrales Egea

*En tournant en dérision ce qu'il pense, vous **le** découragez.*

A ese buen mozo no lo atraparán así como así. R.J. Sender

Ce brave garçon, ils ne l'attraperont pas comme ça.

▲ Remarque :

Cette double possibilité, **le** ou **lo**, n'existe qu'au masculin singulier et pour désigner une personne de sexe masculin*.

Au masculin pluriel, seule la forme **los** est admise par l'Académie :

La mujer más alta y **el hombre** rubio aplaudían (...). Diego **los** contemplaba. J. Rodríguez.

*La femme la plus grande et l'homme blond applaudissaient. Diego **les** regardait.*

Il n'est pas rare pourtant de trouver **les** au lieu de **los** :

Les unía buena amistad. J. Corrales Egea

*Une solide amitié **les** unissait.*

En un coche (...) van tres jóvenes. Ella vuelve un poco la cabeza y **les** ve. L. Romero

*Dans une voiture passent trois jeunes gens. Elle tourne un peu la tête et **les** voit.*

* La prédominance de l'emploi de **lo** s'appelle le **loísmo** et celle de l'emploi de **le**, le **leísmo**.